

◎ 一部旅券査証料の相互免除に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の取極

(略称) 米国との査証免除取極

昭和四十一年八月二十九日 東京で  
 昭和四十一年九月十六日 効力発生の告示  
 (外務省告示第一七六号)  
 昭和四十一年九月二十二日 効力発生

目次	ページ
米国側口上書	三二九
(一) 米国側の査証料免除	三二九
(二) 日本側の査証料免除	三三二
(三) 取極の終了	三三五
(四) 旧取極の終了	三三六
日本側口上書	三三七

(在京米国大使館から外務省あての口上書)

/No.115

口 上 書

(訳文)

アメリカ合衆国大使館は、外務省に敬意を表するとともに、次のことがアメリカ合衆国政府の了解であることを申し述べる光榮を有する。

(1) アメリカ合衆国政府は、次の表に示す条件により、資格のある日本国民に対し、相互主義に基づき、無料で非移民査証を発給する。

種 別	符 査 号 証	期 査 証 の 有 効 間	可 査 能 証 の 使 用 回 数
大使、公使、正規の外交官又は領事官及びその近親家族	A—1	四十八箇月	数 次
その他の日本国政府の公務員又は被用者及びその近親家族	A—2	四十八箇月	数 次
種別 A—1 及び A—2 の従者、召使又は個人的使用人並びにその近親家族	A—3	四十八箇月	数 次

米国との査証免除取極

No. 115

Note Verbale

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to state that the following is the understanding of the Government of the United States of America:

(1) The Government of the United States of America shall issue nonimmigrant visas free of charge on a reciprocal basis to eligible nationals of Japan under the conditions set forth in the following schedule:

Class	Visa Sym-bol	Validity of visa	Number of Times Visa May be Used
Ambassador, public minister, career diplomatic or consular officer, and members of immediate family	A-1	48 months	Multiple
Other official or employee of the Government of Japan, and members of immediate family	A-2	48 months	Multiple
Attendant, servant, or personal employee of A-1 and A-2 classes, and members of immediate family	A-3	48 months	Multiple

商用のための一時訪問者	B — 1	四十八箇月	数	次	Temporary visitor for business	B-1	48 months	Multiple
遊樂のための一時訪問者	B — 2	四十八箇月	数	次	Temporary visitor for pleasure	B-2	48 months	Multiple
遠縁者	C — 1	四十八箇月	数	次	Person in transit	C-1	48 months	Multiple
国際連合本部協定第十一項(3)、(4)又は(5)による国際連合本部地域への通過者	C — 2	十二箇月	数	次	Person in transit to United Nations Headquarters District under 11(3), (4), or (5) of the Headquarters Agreement	C-2	12 months	Multiple
通過者たる日本国政府公務員、その近親家族、従者、召使又は個人的使用人	C — 3	四十八箇月	数	次	Official of the Government of Japan, members of immediate family, attendant, servant or personal employee, in transit	C-3	48 months	Multiple
乗員（船員又は航空機搭乗員）	D	四十八箇月	数	次	Crewman (Seaman or airman)	D	48 months	Multiple
条約商人、その配偶者及び子	E — 1	四十八箇月	数	次	Treaty trader, spouse and children	E-1	48 months	Multiple
条約投資家、その配偶者及び子	E — 2	四十八箇月	数	次	Treaty investor, spouse and children	E-2	48 months	Multiple
学生	F — 1	四十八箇月	数	次	Student	F-1	48 months	Multiple
学生の配偶者及び子	F — 2	四十八箇月	数	次	Spouse and children of student	F-2	48 months	Multiple
国際機関に対する日本国政府の主たる駐在代表者、その職員及び近親家族	G — 1	四十八箇月	数	次	Principal resident representative of the Government of Japan to international organization, his staff, and	G-1	48 months	Multiple

国際機関に対する日本国政府のその他の代表者及びその近親家族	G — 2	四十八箇月	数	次
承認されていないか又は国際機関の構成員でない外国政府の同機関に対する代表者及びその近親家族	G — 3	十二箇月	一	回
国際機関の職員又は被用者及びその近親家族	G — 4	四十八箇月	数	次
種別 G — 1、G — 2 及び G — 4 の従者、召使又は個人的使用人並びにその近親家族	G — 5	四十八箇月	数	次
種別 G — 3 の従者、召使又は個人的使用人並びにその近親家族	G — 5	十二箇月	一	回
顕著な功績及び能力を有する一時労働者	H — 1	四十八箇月を限度とし当該雇用の	数	次

members of immediate family				
Other representative of the Government of Japan to international organization and members of immediate family	G-2	48 months	Multiple	
Representative of nonrecognized or nonmember foreign government to international organization, and members of immediate family	G-3	12 months	Single	
International organization officer or employee and members of immediate family	G-4	48 months	Multiple	
Attendant, servant, or personal employees of C-1, C-2, and C-4 classes, and members of immediate family	G-5	48 months	Multiple	
Attendant, servant, or personal employee of C-3 class, and members of immediate family	G-5	12 months	Single	
Temporary worker of distinguished merit and ability	H-1	Period for which employment authorized,	Multiple	

アメリカ合衆国において 得られない役務を行なう 一時労働者	H—2	四十八箇月 を限度とし 当該雇用の 認可された 期間	認可された 期間	数	次
産業実習生	H—3	四十八箇月 を限度とし 当該実習の 認可された 期間		数	次
外国報道機関の代表者、 その配偶者及び子	I	四十八箇月		数	次
交換計画による訪問者 交換計画による訪問者の 配偶者及び子	J—1 J—2	四十八箇月 四十八箇月		数	次

(2) 日本国政府は、次の表に示す条件により、資格のあるアメリカ合衆国国民に対し、相互主義に基づき、無料で査証を発給する。

Temporary worker performing services unavailable in the United States of America	H-2	Period for which employment authorized not exceeding 48 months	Multiple
Industrial trainee	H-3	Period for which training authorized, not exceeding 48 months	Multiple
Representative of foreign information media, spouse and children	I	48 months	Multiple
Exchange visitor	J-1	48 months	Multiple
Spouse and children of exchange visitor	J-2	48 months	Multiple

(2) The Government of Japan shall issue visas free of charge on a reciprocal basis to eligible nationals of the United States of America under the conditions set forth in the following schedule:

日本側の  
査証料免  
除

種 別	符 号 証	期 査 証 の 有 効 間	可 査 証 の 使 用 能 回 数
大使、アメリカ合衆国 務省の高級公務員、外 官又は領事官、承認さ れた国際機関に対するア メリカ合衆国政府の主たる 代表者その他の外交旅券 所持者及びこれらの者の 近親家族、従者、召使又 は個人的使用人	外 交	四十八箇月	数 次
その他のアメリカ合衆国 政府公務員	公 用	四十八箇月	数 次
承認された外国政府であ つて国際機関の構成員で あるものの同機関に対す る代表者及びその近親家 族	公 用	四十八箇月	数 次

Class	Visa Sym- bol	Validity of visa	Number of Times Visa May be Used
Ambassador, senior official of the State Department of the United States of America, diplomatic or consular officer, principal representa- tive of the Government of the United States of America to recognized international organiza- tion, other bearers of diplomatic passports, and members of immediate families, attendants, servants or personal employees of such	Diplo- matic	48 months	Multiple
Other officials of the Government of the United States of America	Offi- cial	48 months	Multiple
Representative of recognized foreign member government to international organization and members of immediate family	Offi- cial	48 months	Multiple

承認されていないか又は 国際機関の構成員でない 外国政府の同機関に対す る代表者及びその近親家 族	公 用	十二箇月	一	回
通過者	通 過	四十八箇月	数	次
観光のための一時訪問者	観 光	四十八箇月	数	次
条約商人又は条約投資家	商 用	四十八箇月	数	次
学生又は教授	特 定	四十八箇月	数	次
交換計画による訪問者	特 定	四十八箇月	数	次
興行出演者又は音楽家	特 定	当該契約の 認可された 期間	数	次
宣教師	特 定	四十八箇月	数	次
外国報道機関の代表者	特 定	四十八箇月	数	次
顕著な功績及び能力を有 する技術者	特 定	当該契約の 認可された 期間	数	次

Representative of nonrecognized or nonmember foreign government to inter- national organization and members of immediate family	Offi- cial	12 months	Single
Traveller in transit	Tran- sit	48 months	Multiple
Temporary visitor for tourism	Tour- ist	48 months	Multiple
Treaty merchant or treaty investor	Com- mercial	48 months	Multiple
Student or professor	Spec- ified	48 months	Multiple
Exchange visitor	Spec- ified	48 months	Multiple
Entertainer or musician	Spec- ified	Period for which contract authorized	Multiple
Religious missionary	Spec- ified	48 months	Multiple
Representative of foreign information media	Spec- ified	48 months	Multiple
Technician of distinguished merit and ability	Spec- ified	Period for which contract authorized	Multiple

熟練一時労務者	特 定	当該契約の 認可された 期間	数  次
前記第七号から第十四号 までの者の配偶者及び未 成年の子で未婚のもの	特 定	それらの者 の配偶者又 は両親と同 一	数  次
商用、宗教的目的、報道 又は技術的業務のための 百八十日以内の日本滞在 のための一時訪問者、そ の配偶者及び未成年の子 で未婚のもの	商用又 は特定	四十八箇月	数  次
アマチュア・スポーツ大 会、国際会議への参加又 は福祉目的のための百八 十日以内の日本滞在のた めの一時訪問者	特 定	四十八箇月	数  次
産業実習生	特 定	当該実習の 認可された 期間	数  次

了取極の終

(3) いずれの一方の政府も、前記の(1)及び(2)においてそれぞれ規定された他方の国の国民に与える待遇を終了させる希望を、

米 国 と の 査 証 免 除 取 扱

Skilled temporary worker	Spec- ified	Period for which contract authorized	Multiple
Spouse and unmarried minor children of those classified (7) to (14)	Spec- ified	The same as that of their spouse or parents	Multiple
Temporary visitor for not more than 180 days in Japan for business, reli- gious mission, news reporting or technical work and his spouse and unmarried minor children	Com- mercial or spec- ified	48 months	Multiple
Temporary visitor for not more than 180 days in Japan for attendance to amateur sports meetings, inter- national conferences or welfare mission	Spec- ified	48 months	Multiple
Industrial trainee	Spec- ified	Period for which training authorized	Multiple

(3) Either Government may at any time give to the other Government written notice of its desire to terminate the treatment which it will



旧取極の  
終了

いつでも文書により他方の国の政府に通告することができ、この待遇は、その通告の日の後一箇月で終了させることができる。

(4) 千九百五十七年三月五日及び二十二日に東京で交換された口上書によりアメリカ合衆国政府及び日本国政府の間に成立した取極は、この口上書によつて与えられる待遇が実施される日をもつて終了する。

大使館は、前記のことが日本国政府の了解でもあることを外務省が日本国政府に代わつて確認されることを要請する光栄を有する。大使館は、さらに、この口上書及び日本国政府に代わつて前記のことを確認される同省の回答をその回答の口上書の日付の日から三十日後に実施される両国政府間の取極を構成するものとみなすことを提案する光栄を有する。

千九百六十六年八月九日に東京で

アメリカ合衆国大使館

accord to the nationals of the other country as set forth in the preceding paragraphs (1) and (2) respectively. The treatment may be terminated one month after the date of such notice.

(4) The agreement between the Governments of the United States of America and Japan effected by exchange of notes verbatim dated at Tokyo on March 5 and 22, 1957, shall terminate on the date on which the treatment accorded hereby becomes operative.

The Embassy has the honor to request that the Ministry confirm in behalf of the Government of Japan that the understanding set forth above is also the understanding of the Government of Japan. The Embassy further has the honor to propose that this note verbatim and the Ministry's reply confirming the foregoing in behalf of the Government of Japan shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments which will become operative thirty days subsequent to the date of the Ministry's note of reply.

Embassy of the United States of America,  
Tokyo, August 9, 1966

(外務省から在京米国大使館あての口上書)  
米北第三八二号

口 上 書

外務省は、在本邦アメリカ合衆国大使館に敬意を表するとともに、日本語の訳文が次のとおりである千九百六十六年八月九日付けの同大使館の口上書第百十五号を受領したことを確認する光栄を有する。

(米国側口上書)

外務省は、さらに、日本国政府に代わつて、大使館の口上書に述べられたアメリカ合衆国政府の了解が日本国政府の了解でもあることを確認するとともに、大使館の口上書及びこの回答をこの回答の日付の日から三十日後に実施される両国政府間の取極を構成するものとみなすことに同意する光栄を有する。

千九百六十六年八月二十三日に東京で

日本国外務省

(参考)

この取極は、日本国政府と米国政府との間で相互主義に基づき一部旅券の査証料の相互免除を行なうことを定めたもので、これにより、昭和三十二年三月五日及び二十二日に口上書の往復により行なわれた両国政府間の一部旅券の査証料相互免除取極(現行条約集覧・二国間条約③アメリカ合衆国参照)は、昭和四十一年九月二十一日に終了した。